



Universidad de Buenos Aires
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

SEMINARIO DE MAESTRÍA

Ecdótica aplicada a los textos clásicos

Docente/s a cargo: Tomás Fernández
Carga horaria: 32
Primer cuatrimestre, 2021

Fundamentación

Este curso pretende repasar y sistematizar las líneas generales de la crítica textual, deteniéndose en sus conceptos claves y sus problemas clásicos. Así se espera complementar los conocimientos de filología griega y latina del maestrando, facilitándole la lectura crítica de todo tipo de fuentes clásicas y medievales, el acceso directo a los manuscritos grecolatinos, y la incorporación de las herramientas básicas para realizar una edición crítica. A tal fin, se mostrará que no es necesario ser un especialista en paleografía o codicología para hacer lecturas adecuadas y fiables de los manuscritos, y que estas lecturas, a su vez, son de interés para cualquier estudioso de los textos grecolatinos, aunque no realice ediciones críticas propias. Los textos teóricos se utilizarán sobre todo en la medida que iluminen –y permitan fundamentar de un modo metodológicamente sólido– el aspecto práctico y material de la ecdótica.

Objetivos

Consisten en permitir al maestrando:

- . Conocer y repasar los principios generales de la crítica textual, necesarios no sólo para componer ediciones críticas sino también para realizar lecturas adecuadas de los textos grecolatinos.
- . Reconocer los grandes modelos en crítica textual y detectar qué diferencias implican en las ediciones concretas.
- . Conocer las diferentes etapas en la elaboración de una edición crítica: recopilación de testimonios; collatio; recensio; examinatio; edición.
- . Aplicar los principios generales de la crítica textual a la lectura concreta de textos grecolatinos.
- . Conocer y ser capaz de elaborar las diferentes secciones de una edición crítica, entre ellas: descripción de los manuscritos, registro de variantes, elaboración de stemma, corrección de errores presentes en los arquetipos o subarquetipos, etc.
- . Efectuar lecturas precisas de distintos tipos de manuscritos.
- . Tener un panorama de la circulación manuscrita de los textos clásicos.

°. Tener acceso a los programas digitales para edición de textos clásicos, en particular el Classical Text Editor.

Unidad 1: Introducción teórico-práctica.

Contenido:

1.1. Los grandes períodos de la edición de textos, con especial atención a la edición contemporánea de textos críticos.

1.2. Relevancia de la crítica textual y disciplinas afines: paleografía, codicología, epigrafía, papirología.

1.3. Modos de hallar manuscritos: las bases de datos informáticas.

1.4. Las fases de la edición crítica: recopilación de testimonios; *collatio*; *recensio*; *examinatio*; edición.

Bibliografía obligatoria: REYNOLDS-WILSON 1968.

Bibliografía complementaria: RICHARD 1995; PFEIFFER 1968, 1976.

Unidad 2. Collatio: la lectura de los manuscritos.

Contenido:

2.1. Los manuscritos

2.2. Tipos de escritura y abreviaturas más frecuentes. *Nomina sacra*.

2.3. La explicación paleográfica de las corruptelas: confusiones en letras unciales y minúscula; numerales; separación de palabras; banalización y *lectio difficilior*; el *usus* del autor, etc. La conjetura.

Bibliografía obligatoria: BARBOUR 1981; BOYLE 1999; CRISCI-DEGNI 2011; THOMPSON 1893; WEST 1973.

Bibliografía complementaria: GARDTHAUSEN 1879; CANART 1980; GAMILLSCHEG *et al.* 1981-1997; GLÉNISSON *et al.* 1967; VOGEL – GARDTHAUSEN 1909.

Unidad 3. Recensio: la determinación de las relaciones entre los manuscritos.

Contenido:

3.1. La teoría *stemmatica*. Teoría neo-lachmanniana vs. “histórica”. Síntesis de ambas.

3.2. Problemas de los *stemma*ta bífidos.

3.3. Tradiciones específicas: textos medievales; tradiciones fluidas como las de antologías o textos técnicos.

3.4. Aportaciones de la tradición indirecta.

3.5. Posibilidades de la informática en la elaboración de *stemma*ta.

3.6. *Eliminatio codicum descriptorum*.

Bibliografía obligatoria: MAAS 1960; PASQUALI 1952; TIMPANARO 1963.

Bibliografía complementaria: BROWNING 1960; FOURQUET 1946; IRIGOIN 1954; MONTANARI 2003; REEVE 2011.

Unidad 4. *Examinatio*: la corrección del arquetipo.

Contenido:

4.1. Diferenciación entre algunos conceptos básicos: arquetipo, “original”, “plus-proche-commun-ancêtre” y autógrafo.

4.2. La evolución histórica en la concepción del arquetipo.

4.3. Tipos de conjeturas: editores “conservadores” frente a “innovadores” que ponen en duda el valor de la tradición manuscrita. Necesidad de las conjeturas. Conjeturas diagnósticas. Cómo el número y la variedad de conjeturas varían según el paradigma crítico y el período histórico. Modos de justificar una conjetura.

4.4. Las limitaciones del concepto de *lectio difficilior*.

4.5. El *usus* de un período como guía en la corrección del arquetipo. Problemas específicos: el hiato en los novelistas griegos; el acento en los textos del período bizantino.

4.6. La crítica textual como herramienta de lectura e interpretación, aun cuando no se propongan conjeturas.

Bibliografía obligatoria: FERNÁNDEZ 2018; NORET 2014; REEVE 1971; REEVE 2011.

Bibliografía complementaria: DAIN 1964; FRÄNKEL 1964; HAVET 1911; HERNÁNDEZ 1989; IRIGOIN 1977; PASQUALI 1952.

Unidad 5. Ecdótica propiamente dicha: concluyendo una edición

Contenido:

5.1. Tipos de ediciones críticas; tipos de aparato.

5.2. El aparato crítico: abreviaturas frecuentes y convenciones editoriales. ¿Qué variantes deben ser dejadas de lado?

5.3. Índices: cuáles y por qué.

5.4. La edición informática de textos clásicos.

Bibliografía obligatoria: MACÉ *et al.* 2001; WEST 1973.

Bibliografía complementaria: FERNÁNDEZ 2011; FRÄNKEL 1964.

Bibliografía general

Nota: la bibliografía es muy selectiva, e indica de preferencia las obras que serán mencionadas al menos al pasar en el curso, así como aquellos instrumentos básicos en la edición de textos. Para bibliografías más exhaustivas, se remite a BERNABÉ 2010 (con especial atención a obras en

castellano); BOYLE 1999; CRISCI-DEGNI 2011. Especialmente útiles son las bibliografías on-line: en el área del griego, véase <http://proteus.brown.edu/psellos/8922> (por S. PAPAIOANNU); en la de latín, <http://centreleonardboyle.com/palaeog.html>.

1. Obras básicas imprescindibles e instrumenta

BARBOUR, R. 1981. *Greek Literary Hands A.D. 400-1600*, Oxford.

BISCHOFF, B. 2004 [1979]. *Paläographie des römischen Altertums und des abendländischen Mittelalters*, Berlin.

BERNABÉ, A. 2010 [1992]: *Manual de crítica textual y edición de textos griegos*, Madrid.

BOYLE, L.E. 1999: *Paleografia Latina Medievale: Introduzione Bibliografica*. Trad. de M.E. Bertoldi. Actualiza la bibliografía de L.E. Boyle, *Medieval Latin Palaeography. A Bibliographical Introduction* (1984).

CANART, P. 1980: *Lezioni di paleografia e di codicologia Greca*, Vaticano, on-line en: http://webuser2.unicas.it/webpace/03_book_onpyle.html.

CRISCI, E. – P. DEGNI, 2011: *La scrittura greca dall'antichità all'epoca della stampa: una introduzione*, Roma.

FRÄNKEL, H. 1964: *Einleitung zur kritischen Ausgabe der Argonautika des Apollonios*, Göttingen.

GAMILLSCHEG, E. et al (ed.) 1981- : *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*. 1. *Handschriften aus Bibliotheken Grossbritanniens* (1981); A. *Verzeichnis der Kopisten* (E. GAMILLSCHEG – D. HARLFINGER); B. *Paläographische Charakteristika* (H. HUNGER); C. *Tafeln*. 2. *Handschriften aus Bibliotheken Frankreichs und Nachträge zu den Bibliotheken Grossbritanniens* (1989); A. *Verzeichnis der Kopisten* (E. GAMILLSCHEG – D. HARLFINGER); B. *Paläographische Charakteristika* (H. HUNGER); C. *Tafeln*. 3. *Handschriften aus Bibliotheken Roms mit dem Vatikan* (1997); A. *Verzeichnis der Kopisten* (E. GAMILLSCHEG); B. *Paläographische Charakteristika* (H. Hunger); C. *Tafeln*. Wien.

GLENISSON, J. – J. BOMPAIRE – J. IRIGOIN (eds.) 1977: *La paléographie grecque et byzantine, Colloques internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris 21-25 octobre 1974*, Paris.

GARDTHAUSEN, V. 1879: *Griechische Palaeographie*, Leipzig.

HAVET, L. 1911: *Manuel de critique verbale appliquée aux textes latins*, Paris.

LAKE, K. – S. LAKE (eds.), 1934-39: *Dated Greek Minuscule Manuscripts to the Year 1200*, Boston, 10 volúmenes.

LINDSAY, W.M. 1915: *Notae Latinae*, Cambridge (on-line en archive.org).

MAAS, P. 1960 [1927]: *Textkritik*, Leipzig.

- NORET, J. 2014. “L’accentuation byzantine: En quoi et pourquoi elle diffère de l’accentuation ‘savante’ actuelle, parfois absurde”, en M. Hinterberger (ed.), *The Language of Byzantine Learned Literature*, Turnhout, 96-146.
- PASQUALI, G. 1952: *Storia della tradizione e critica del testo*, Firenze.
- PFEIFFER, R. 1968, 1976: *History of Classical Scholarship: From the Beginnings to the End of the Hellenistic Age* (vol. 1); *History of Classical Scholarship: 1300-1850* (vol. 2), Oxford.
- Pinakes* (base de datos on-line): <http://pinakes.irht.cnrs.fr>.
- REEVE, M.D. 2011: *Manuscripts and Methods: Essays on Editing and Transmission*, Roma.
- REYNOLDS, L. – WILSON, N. 1968: *Scribes and scholars: a guide to the transmission of greek and latin literature*, Oxford. Hay traducción castellana.
- RICHARD, M. 1995: *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs*, tercera edición, Turnhout.
- TIMPANARO, S. 2004 [1963]: *La genesi del metodo di Lachmann*, Firenze.
- THOMPSON, E.M. 1893: *Handbook of Greek and Latin palaeography*, London.
- VOGEL, M. – V. GARDTHAUSEN 1909: *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance*, Leipzig.
- WEST, M. 1973: *Textual criticism and editorial technique applicable to greek and latin texts*, Stuttgart.

2. Bibliografía general y estudios particulares

- ALBERTI, G.B. 1979: *Problemi di critica testuale*, Firenze.
- BERNABÉ, A. 2009: “Problemas de edición de textos fragmentarios: el caso de los órficos”, en *Verae lectiones. Estudios de Crítica Textual y Edición de Textos Griegos*, Huelva.
- BLECUA, A. 1983: *Manual de crítica textual*, Madrid.
- BRENNEKE, H.Ch. 2004: “Probleme einer Fragmenten-Edition”, *Zeitschrift für antikes Christentum* 8, 88-106.
- BROWNING, R. 1960: “Recentiores non deteriores”, *Bulletin of the Institute of Classical Studies* 7, 11-21.
- CALLEBAT, L. 1996: “Problemas de edición de los textos técnicos latinos”, *Anuari de Filologia* 19, 33-43.
- CANFORA, L. 1982: “Origine della stemmatica di Paul Maas”, *Rivista di filologia e istruzione classica* 110, 362-379
- CASTELLANI, A. 1957: *Bédier avait-il raison?*, Freiburg.
- CAVALLERO, P. 1988: “El concepto de error y el criterio de enmienda”, *Incipit* 8, 73-80.
- CAVALLO, G. – MAEHLER, H. 1987: *Greek bookhands of the early Byzantine period*, London.
- CAVALLO, G. – H. MAEHLER (eds.) 2008: *Hellenistic Bookhands*, Berlin and New York.

- DAIN, A. 1964: *Les manuscrits*, Paris, Les belles lettres.
- DÖLGER, F. 1956: *Byzantinische Diplomatie*, München.
- FERNÁNDEZ, T. 2011: “Remarks on Editing a Byzantine Anthology”, en *Greek, Modern and Byzantine Studies* 51/1, 167-180.
- FERNÁNDEZ, T. 2011: “Errores coniuictivi nec separativi?”, en *Anales de Filología Clásica* 24, 45-57.
- FERNANDEZ, T. 2018: “Arquetipo y *plus-proche-commun-ancêtre*”, *Revue d’Histoire des Textes* (en prensa).
- FLIGHT, C. 1990: “How many stemmata?”, *Manuscripta* 34, 122-128.
- FOURQUET, J. 1946: “La paradoxe de Bédier”, *Publ. de la Fac. des Lettres de l’Univ. de Strasbourg: Mélanges 1945*, 105, Paris.
- GARZYA, A. 1992: *Tradizione e ecdotica dei testi tardoantichi e bizantini*, Anacapri (Atti del convegno internazionale Anacapri 29-31/10/1990), Anacapri.
- GILISSEN, L. 1969: “Un élément codicologique trop peu exploité: la réglure”, *Scriptorium* 23/1, 150-162.
- GILISSEN, L. 1972: “La composition des cahiers, le pliage du parchemin et l’imposition”, *Scriptorium* 26/1, 3-33.
- GRAF F. (ed.), 1997: *Einleitung in die lateinische Philologie*, Stuttgart-Leipzig.
- HARLFINGER, D. 1980: *Griechische Kodikologie und Textüberlieferung*, Darmstadt.
- HERNÁNDEZ, M.F.G. 1989: “Tipología de las faltas en las citas de Eurípides en Estobeo”, *CFC* 23, 131-155.
- HUNGER, H. 1961: “Griechische Paläographie”, en H. HUNTER (ed.), *Geschichte der Textüberlieferung der antiken und mittelalterlichen Literatur*, Zurich, 72-107.
- HUNGER, H. 1997: “Handschriftliche Überlieferung in Mittelalter und früher Neuzeit, Paläographie”, en H.-G. NESSELRATH (ed.), *Einleitung in die griechische Philologie*, Stuttgart – Leipzig, 17-44.
- IRIGOIN, J. 1954: “Stemmes bifides et états de manuscrits”, *Revue de philologie* 28, 211-217.
- IRIGOIN, J. 1977 *Quelques réflexions sur le concept d’archétype*, en *Revue d’histoire des textes* 7, 235-245
- IRIGOIN, J. 2002: *Le livre grec: des origines à la Renaissance*, Paris, Bibl. nationale de France.
- KRAUS, K. 2009: “Conjectural Criticism: Computing Past and Future Texts”, *Digital Humanities Quarterly* 3/4, 3/4
(<http://www.digitalhumanities.org/dhq/vol/3/4/000069/000069.html>).
- LEMAIRE, J. 1989: *Introduction à la codicologie*, Louvain la Neuve, Institut d’Études médiévales.
- LEMAIRE, J. 1989: *Introduction à la codicologie*, Louvain la Neuve, Institut d’Études médiévales de l’Univ. Catholique.

- MACE, C. *et al.* 2001: “Le classement des manuscrits par la statistique et la phylogénétique: le cas de Grégoire de Nazianze et de Basile le Mineur”, *RHT* 31, 241-274.
- MACÉ, C. *et al.* 2006: *The evolution of texts: confronting stemmatological and genetical methods*, Pisa.
- MONTANARI, E. 2003: *La critica del testo secondo Paul Maas. Testo e commento*, Tarnuzze.
- NISBET, R.G.M. 1991: “How textual conjectures are made”, *Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici* 26, 65-91.
- ORDUNA, G. 2000: *Ecdótica. Problemática de la edición de textos*, Kassel.
- REEVE, M.D. 1971: “Hiatus in the Greek Novelists”, *The Classical Quarterly* 21/2, 514-539.
- RONCONI, F. 2003: *La traslitterazione dei testi greci*, Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto Medioevo.
- SIRAT, C.- IRIGOIN, J.- POULLE, E. 1990: *L'écriture: le cerveau, l'oeil et la main*, Turnhout.
- STEPHEN, G. 1959: “The coronis”, *Scriptorium* 13-1, 3-14.
- WILSON, N. 1973: *Mediaeval Greek Bookhands: Examples Selected from Greek Manuscripts in Oxford Libraries*, Cambridge, Mass.

Modalidad docente (especifique aquí modo en que se desarrollarán las clases)

Habrán clases virtuales sincrónicas los días sábados, y acompañamiento del docente en plataformas virtuales.

Las clases se dividirán en cuatro partes: una consagrada a la *collatio*, otra a la *recensio*, otra a la *examinatio*, otra a la discusión de problemas más teóricos y de la historia de la crítica textual.

1. En la primera parte (*collatio*) se transcribirá, durante los dos primeros encuentros, un manuscrito tomado como base; en los dos siguientes, se colacionará ese texto base con otros dos testigos del mismo texto. El proceso se repetirá en las clases quinta a octava. Se prestará especial atención a la puntuación, frecuentemente descuidada en las ediciones críticas, y a algunos puntos considerados menores por la crítica textual convencional, como la acentuación de los enclíticos en los manuscritos griegos y la división de palabras en el cambio de línea.

2. En la segunda parte (*recensio*) se explicarán los principios generales de la crítica textual maasiana, con especial atención a la elaboración de *stemma* sobre la base de errores conjuntivos y separativos, los distintos conceptos de arquetipo, la *eliminatio codicum descriptorum* y la *eliminatio lectionum singularium*. Sobre la base de un aparato crítico pertinente, se solicitará a los alumnos que elaboren un *stemma* plausible, y que sean capaces de reconocer una variante seguramente presente en el arquetipo. A medida que se cuenten con colaciones suficientes, se elaborará un *stemma* de los textos consultados en manuscritos.

Si el tiempo lo permite, se trabajará con tradiciones abiertas (contaminadas); de lo contrario, con tradiciones cerradas, para que adquieran con claridad los lineamientos generales de la disciplina.

3. En la tercer parte (*examinatio*) se tratará de reconocer anomalías y proponer conjeturas. Para ello, se tomará como base el texto leído en clase. Al mismo tiempo, se considerarán otros textos. Se tomarán conjeturas célebres de otros autores, para discutir su pertinencia o no. Se discutirá su adecuación al sentido, su plausibilidad paleográfica y su grado de necesidad. Se explorará el alcance de las llamadas “conjeturas diagnósticas”. Sobre la base de la discusión de ejemplos concretos, se estudiarán las problemáticas teóricas que permiten resolverlos de un modo metodológicamente fundado.

4. En el tiempo restante, se solicitará a cada alumno exponer un problema de *collatio*, *recensio* o *examinatio*. Subsidiariamente, se le solicitará que exponga un artículo que trate de un tema teórico. El énfasis de estos artículos recaerá sobre algunos de los problemas clásicos de la ecdótica, que constituyen un modo ideal de abordar cuestiones críticas que reaparecen constantemente.

Asimismo, se sistematizará la información sobre el uso de los *instrumenta* indispensables para la correcta lectura de un manuscrito y para la preparación de una edición crítica: los repertorios de manuscritos, reproducciones de facsímiles, manuales con abreviaturas, etc. También se dará la información necesaria para que los maestrands ahonden en problemas algo más técnicos, como la evolución de la escritura y su importancia en la datación de textos, la función de los colofones y de las filigranas, etc. Una vez adquiridos los principios básicos, que en gran medida requieren del contacto material con los textos, el maestrando no tendrá dificultad en orientarse por su cuenta en la bibliografía.

Formas de evaluación

Se evaluará la participación activa y crítica en cada encuentro virtual, así como la lectura e involucramiento con las lecturas y problemáticas sugeridas al inicio de cada semana.

Requisitos para la aprobación del seminario

Para aprobar el seminario, el maestrando deberá:

- °. Cumplir con al menos el 75% de las actividades propuestas.
- °. Exponer, durante la cursada, algún problema crítico relevante de la historia de la filología, y discutirlo de acuerdo con la bibliografía específica.
- °. Realizar una breve edición crítica, deteniéndose en las etapas trabajadas en clase: *collatio*, *recensio* y *examinatio*. I. *Collatio*: transcribir un testigo, que será tomado como base, y cotejarlo con otros dos. Deberán colacionarse tres o cuatro páginas, o unas 120 líneas (a discutir con el docente). II. *Recensio*: Sobre la base de estas colaciones, se intentará establecer un *stemma* (que por supuesto puede ser ficticio, dado que no tomará en cuenta el conjunto de la tradición). La variante elegida en el texto tiene que ser consistente con este *stemma*, o será

explicada en nota. También deben ser explicadas las aparentes inconsistencias entre el *stemma* y la lectura efectiva de los manuscritos (por ejemplo, si A BC son dos familias, pero en una lección AC se oponen a B). III. *Examinatio*: una vez reconstruido un arquetipo, se tratarán algunos problemas de *examinatio*. Se explicará detenidamente por qué una variante se prefiere a la otra cuando las dos (o más) son posibles y el *stemma* no permite decidir, así como los casos en los que una corrección del arquetipo se estima necesaria: ¿Por qué la lección del arquetipo es insatisfactoria? ¿Cuáles son los criterios para alterar el texto? ¿Por qué privilegiar una conjetura sobre otra? Si el texto es demasiado breve, los problemas de *examinatio* pueden tomarse de otros pasajes. Con tres o cuatro problemas como los que se expusieron durante las clases, alcanza. La edición crítica incluirá, en aparato o en nota al pie, las variantes relevantes, así como, si es necesario, remisiones a las fuentes primarias a las que haga referencia el autor y a la tradición indirecta, si ésta es pertinente para la elaboración del texto crítico. La edición también tendrá una breve introducción, donde se describa someramente los manuscritos, las peculiaridades de la escritura del copista (*e.g.* ortografía irregular, abundancia de abreviaturas), así como los criterios editoriales seguidos: por ejemplo, qué tipo de variantes se consideran insignificantes y no son registradas (*e.g.* casos de iotacismo). Los estudiantes pueden elegir qué obra editar. En ese caso, deben encontrar los manuscritos (claro que el docente intentará ayudarlos en esta búsqueda). Si no se consiguen los testigos, o si no están seguros de qué obras les gustaría editar, el docente les proveerá de manuscritos del *Florilegium Coislinianum*.